

TOURNÉE
2014-2015
ON TOUR

 JEUNESSES
MUSICALES
CANADA
jmcanada.ca

LES CONCERTS RELÈVE EMERGING ARTISTS CONCERTS



FLÛTE NOUVELLE THE NEW FLUTE

SARAH YUNJI MOON, flûte
& **GASPARD TANGUAY-LABROSSE, piano**

Présenté par *Presented by*



Desjardins

DATES DE TOURNÉE

TOUR DATES

MARS 2015

- 11 Montréal, QC
- 15 Jonquière, QC
- 17 Port-Cartier, QC
- 18 Sept-Îles, QC
- 20 Baie-Comeau, QC
- 22 Sainte-Anne des Monts, QC
- 24 Matane, QC
- 25 Gaspé, QC
- 27 Edmundston, NB
- 28 Dalhousie, NB
- 29 Caraquet, NB

AVRIL 2015

- 1 Bathurst, NB
- 2 Bouctouche, NB
- 7 Dieppe, NB
- 8 Fredericton, NB
- 10 Lunenburg, NÉ / NS
- 12 Carleton, QC
- 14 Amqui, QC
- 18 Îles de la Madeleine, QC

Certaines dates peuvent être modifiées. / *Some dates may change.*

Il est interdit de photographier, d'enregistrer ou de filmer pendant le concert sans l'autorisation des Jeunesses Musicales du Canada
Photographing, recording and filming is forbidden without the authorization of Jeunesses Musicales Canada.

FLÛTE NOUVELLE THE NEW FLUTE

Johann Sebastian BACH (1685-1750) / Salvatore SCIARRINO

Toccate et Fugue en *ré* mineur pour orgue, BWV 565,
transcrites pour flûte solo par Salvatore Sciarrino.
Toccata and Fugue in D minor for organ, BWV 565,
transcribed for solo flute by Salvatore Sciarrino

Sophie-Carmen ECKHARDT-GRAMATTE (1899-1974)

Improvisation et Presto / Improvisation and Presto

André JOLIVET (1905-1974)

Chant de Linos

Carl VINE (1954-)

Sonate pour flûte et piano / Sonata for Flute and Piano

I *Vite / Fast*

II *Lent / Slow*

III *Très vite / Very fast*

3

PAUSE

Yan MARESZ (1966-)

Circumambulation pour flûte solo / *Circumambulation* for solo Flute

Marc-André HAMELIN (1961-)

Prélude et fugue pour piano solo / *Prelude and Fugue for piano solo*

Mike MOWER (1958-)

Sonata Latino pour flûte et piano / *Sonata Latino for Flute and Piano*

I *Salsa Montunata*

II *Rumbango*

III *Bossa Merengova*

Cameron WILSON (1964-)

Celtic Partita pour flûte et piano / *Celtic Partita* for flute and piano

* Préparation scénique de l'artiste
On stage preparation of the artist : Judith Pelletier

SARAH YUNJI MOON FLÛTE · FLUTE



Jeune artiste de la scène canadienne, la flûtiste Sarah Yunji Moon est très en demande tant comme soliste et chambriste que comme musicienne d'orchestre. Elle est détentrice d'une maîtrise en interprétation d'œuvres contemporaines de la Manhattan School of Music, obtenue sous la direction de Tara O'Connor.

Sarah fait ses débuts comme soliste à l'âge de 11 ans avec l'Orchestre Philharmonique de Seoul, en Corée, d'où elle est originaire. En 2004, elle joue avec l'Orchestre Symphonique de Toronto en plus de faire ses débuts comme soliste au CAMI hall de New York, dans le cadre de la série de concerts du New York Flute Club. À l'âge de 21 ans, elle est nommée flûte principale par intérim à l'Orchestre Symphonique de la Nouvelle-Écosse, à Halifax, et ce pour deux saisons.

Sarah Yunji Moon est une fière ambassadrice de la musique nouvelle. Ses répertoires solo et de musique de chambre incluent des œuvres de David Lang, Carl Vine, Jacob Ter Vendhuis, Jacques Hétu et Toru Takemitsu. Elle aime également commander des œuvres de jeunes compositeurs de sa génération et explorer le répertoire pour flûte qui n'est pas souvent joué.

Sarah est présentement doctorante à l'Université de Toronto.

4

One of Canada's emerging young artists, Flutist Sarah Yunji Moon is in high demand as a recitalist, chamber and orchestra musician. She completed her master's degree in Contemporary Performance at the Manhattan School of Music where she studied with Tara O'Connor.

Sarah made her solo debut at age 11 with the Seoul Philharmonic in her native Korea. She went on to perform with the Toronto Symphony Orchestra in 2004, and to give her New York debut recital in CAMI hall as part of the New York Flute Club concert series. At age 21, Ms. Moon was appointed as an acting principal flute position in Symphony Nova Scotia in Halifax, Canada for two seasons.

Ms. Moon is an enthusiastic ambassador of new music. Her solo and chamber repertoire includes works by David Lang, Carl Vine, Jacob Ter Vendhuis, Jacques Hétu, and Toru Takemitsu. She enjoys commissioning works of young composers of her generation, and finding rarely performed Flute repertoire.

Sarah is currently a doctorate candidate at University of Toronto.

GASPARD TANGUAY-LABROSSE PIANO



Le jeune pianiste Gaspard Tanguay-Labrosse détient une maîtrise en interprétation de l'Université de Montréal, obtenue auprès de Jean Saulnier et de Marc Durand. À l'automne 2004, il remporte le troisième prix lors de la compétition internationale Julia Crane à Potsdam, dans l'état de New York. Au fil des années, il se démarque également lors de plusieurs concours à travers le Canada. Au printemps 2009, Gaspard enregistre un CD de promotion pour la radio de Radio-Canada, en duo avec son frère Hubert, clarinettiste. Ils donnent alors des récitals à Orford, Yellowknife et Toronto. En décembre 2010, Gaspard est soliste invité de la Philharmonie Jeunesse de Montréal. Il étudie présentement à l'Université pour la musique et les arts de la scène de Vienne, auprès du professeur Roland Keller.

The young pianist Gaspard Tanguay-Labrosse holds a Master in Music Performance from the University of Montréal, where he studied with Jean Saulnier and Marc Durand. In the fall of 2004, he won Third Prize at the Julia Crane International Piano Competition at SUNY Potsdam. Over the years, he has distinguished himself at several competitions across Canada. In the spring of 2009, Gaspard recorded a demo CD for the radio of Radio-Canada with his brother Hubert, who is a clarinetist. Together, they have given recitals in Orford, Yellowknife and Toronto. In December 2010, Gaspard was guest soloist with the Philharmonie Jeunesse de Montréal. He is currently studying at the University for Music and Performing Arts in Vienna, with Mr. Roland Keller.

FLÛTE NOUVELLE THE NEW FLUTE

NOTES DE PROGRAMME · PROGRAM NOTES

Par / by Richard TURP

Johann Sebastian BACH (1685-1750) / Salvatore SCIARRINO

Toccate et Fugue en ré mineur pour orgue, BWV 565,

transcrites pour flûte solo par Salvatore Sciarrino.

Toccatà and Fugue in D minor for organ, BWV 565,

transcribed for solo flute by Salvatore Sciarrino

Comme pour la majorité des pièces d'orgue de Bach, aucun manuscrit de la Toccate BWV 565 n'a survécu. Publiée pour la première fois en 1833 grâce aux efforts du compositeur Félix Mendelssohn, l'œuvre devient populaire rapidement, à un point tel qu'elle est aujourd'hui une des pièces de résistance du répertoire pour orgue. Depuis, certains musicologues ont soulevé l'hypothèse selon laquelle la pièce n'aurait pas émané de Bach lui-même. Comme la majorité des toccates et fugues de style baroque, BWV 565 démontre une structure typiquement simplifiée avec une ouverture (toccate) d'une grande liberté formelle, une section fugale et une courte section de résolution et conclusion. Le spécialiste des œuvres de Bach, Hans-Joachim Schulze, témoigne de la force de cette pièce :

6

« Voici une puissance viscérale et sans fin, en gammes ascendantes ou descendantes, avec une vague d'accords qui se calme avec difficulté, uniquement afin de céder sa place à la logique et l'équilibre de la fugue. Avec le retour de la Toccate, l'idée dramatique arrive à son apogée avec des gammes volantes et une fin d'une grande sonorité. »

Cette transcription est l'œuvre du célèbre compositeur italien, Salvatore Sciarrino (1947-)

As with most Bach organ works, no autograph manuscript of BWV 565 have survived. First published in 1833 through the efforts of Felix Mendelssohn, the piece quickly became popular, and is now one of the most famous works in the organ repertoire. The attribution of the piece to Bach, however, has been challenged since the 1970s by a number of scholars. BWV 565 exhibits a typical simplified structure for a baroque toccata and fugue with a free opening (toccata), a fugal section (fugue) and a short free final section. The Bach scholar Hans-Joachim Schulze described the power of the piece in these terms:

"Here is elemental and unbounded power, in impatiently ascending and descending runs and rolling masses of chords, that only with difficulty abates sufficiently to give place to the logic and balance of the fugue. With the reprise of the initial Toccata, the dramatic idea reaches its culmination amidst flying scales and with an ending of great sonority."

This present transcription is by the noted Italian composer, Salvatore Sciarrino (1947-)

Sophie-Carmen ECKHARDT-GRAMATTE (1899-1974)

Improvisation et Presto / Improvisation and Presto

Née à Moscou, en Russie, Sophie-Carmen Eckhardt-Gramatté étudie le piano avec sa mère, une élève de Rubinstein. En 1909, sa famille s'installe à Paris, où elle étudie le piano, le violon, ainsi que la composition au conservatoire avec Vincent d'Indy et Camille Chevillard. Elle commence à composer durant ces années d'études, mais s'établit ensuite à Berlin où elle épouse en 1920 le peintre allemand Walter Gramatté. Durant ce premier mariage, elle donne régulièrement des récitals en Europe, tant comme pianiste que comme violoniste, tout en composant. Après le décès de Gramatté, elle renonce à sa carrière de soliste pour se consacrer exclusivement à la composition. En 1934, elle se remarie avec le journaliste et historien d'origine autrichienne Ferdinand Eckhardt. Le couple s'établit d'abord à Vienne, avant d'émigrer en 1953 au Canada et de s'installer à Winnipeg. Là, Sophie-Carmen Eckhardt-Gramatté continue à composer, tout en s'adonnant également à des activités d'enseignement. Très prolifique, elle compose notamment deux concertos pour piano, deux autres pour violon, ainsi que deux symphonies. Son style est caractérisé par une densité et une complexité sonores qui se rapprochent du post-romantisme beaucoup plus que les nouvelles techniques du XX^e siècle. Un exercice en lyrisme, *Improvisation*, date de 1925 et met en vedette la qualité sonore et évocatrice du piano dans une partie centrale fort poétique. En contraste complet, la virtuose pièce *Presto I* est esquissée en 1923 mais retravaillée et publiée en 1932.

7

Born in Moscow, Russia, Sophie-Carmen Eckhardt-Gramatté studied the piano with her mother, a pupil of Rubinstein. In 1909, her family moved to France where she began her studies at the Conservatoire de Paris in piano and violin as well as in composition with Vincent d'Indy and Camille Chevillard. She began to compose during this period but moved to Berlin where she married the German painter, Walter Gramatté. During this first marriage, she appeared in recital often as both a pianist and a violinist but concentrated increasingly on her composing. After the death of Gramatté, she gave up her career as a soloist and devoted herself fully to composing. In 1934, she married the Austrian journalist and historian, Ferdinand Eckhardt. The couple moved to Vienna before emigrating to Canada in 1953 and settling in Winnipeg. It was here that Sophie-Carmen Eckhardt-Gramatté continued to compose as well as teach. A prolific composer, she wrote two concertos for both piano and violin as well as two symphonies. Her style is characterized by a density and complexity of sonority more reminiscent of post-romanticism than on the new twentieth-century techniques. Improvisation, composed in 1925 is an exercise in lyricism and features an evocative and poetic piano solo in the central section. In complete contrast, the virtuoso piece Presto I was outlined in 1923 but finally reworked and published in 1932.

André JOLIVET (1905-1974)

Chant de Linos

8

Principalement autodidacte, André Jolivet a quand même étudié l'harmonie, le contrepoint, la forme classique et la polyphonie du quinzième et seizième siècle avec Paul LeFlem. En 1928, c'est LeFlem qui lui présente le compositeur avant-gardiste Edgar Varèse, qui devient son mentor. Avec lui, Jolivet réalise des expériences dans le domaine des masses sonores, de l'acoustique, de l'orchestration et de la musique atonale. La prochaine influence majeure dans la vie de Jolivet est le groupe *La jeune France*, un collectif de jeunes compositeurs recherchant un style plus authentique et pur pour la musique française, contenant également une valeur spirituelle afin de mieux combattre les valeurs du monde qui les entoure. Ce groupe, incluant Jolivet, Daniel Lesur et Oliver Messiaen, exerce une influence majeure sur l'avant-garde française pendant les années précédant la deuxième guerre mondiale. Les influences musicales que l'on peut déceler chez Jolivet sont celles de cultures étrangères dont la musique de l'Inde, les chants arabes et les arts magiques des peuples équatoriaux. Le choix de son instrumentation reflète son désir de retourner aux sources de la musique primitive. Il écrit souvent pour de petites formations ou effectifs, donnant une importance particulière aux percussions et à la flûte, «à la fois les instruments primitifs de base et les plus sacrés». Le résultat est une musique moins tonale avec des mélodies à connotation plus orientale. C'est le cas de la pièce *Chant de Linos*, composée en 1944. Cette œuvre, presque post-impressionniste, reflète un style de composition plus tonal et lyrique. Jolivet, qui recherchait le rituel dans la musique, écrit que le chant de Linos était un chant ancien grec de lamentation, qui intégrait aussi la danse. La musique est basée sur une gamme de six tons qui évoque l'antiquité. Pendant les onze minutes de cette pièce, d'autres modes inhabituels sont utilisés, mais elle débute par une introduction avec une cadence qui ressemble à un récitatif. Suit une lamentation à une section à texture polyphonique. Une section plus agitée évoque l'aspect de danse et de chant de lamentation, puis une autre cadence introduit une deuxième partie majeure de l'œuvre : une danse sauvage. Cette œuvre a été écrite pour le concours du Conservatoire national supérieur de musique de Paris (1944) avec une dédicace à Gaston Crunelle, flûtiste et pédagogue français. Il existe aussi une version pour flûte, harpe et trio à cordes arrangée par le compositeur en 1945.

Though André Jolivet never received any formal conservatory training, he did study harmony, counterpoint, fifteenth and sixteenth century polyphony, and Classical form with Paul LeFlem. It was LeFlem who introduced him to the avant-garde composer Edgar Varèse in 1928. The effects of Varèse's mentorship allowed Jolivet to experiment with sound masses, acoustics, orchestration, and atonal music. The next significant influence came from La jeune France, a group of young composers striving for more pure and authentic French music with a spiritual value combating that of the world around them. This group, including Jolivet, Daniel Lesur and Oliver Messiaen, was a major influence for the French avant-garde in the years leading up to World War II. Jolivet's musical influences resulted in a general style reflecting music of other cultures, including "Indian music, Arabic chant, and the magical arts of Equatorial peoples." Jolivet's choice of instrumentation reflects his desire to return to the source of primitive music. He often wrote for a small number of instruments and gave special prominence to the flute and drums, "at once the most basic and sacred of primitive instruments." The process produced less tonal music and more Oriental-sounding melodies. This is the case with André Jolivet's Chant de Linos which dates from 1944. This almost post-Impressionistic piece reflects a more tonal and lyrical style of composition. Jolivet, who was interested in the evocation of ritual in his music, wrote that a "chant de linos" was an ancient Greek mourning chant, with wailing and dancing. The music is based on a six-tone scale that suggests antiquity. Other unusual modes are used in the course of the 11-minute work. The introduction is a recitative-like cadenza and is followed by a funeral lament, a plaintive section with a polyphonic texture. A more agitated section suggests the wailing and dancing and another cadenza introduces the second major section of the piece, a wild dance. Jolivet composed his Chant de Linos as a competition piece for the Conservatoire national supérieur de musique de Paris in 1944 and dedicated to Gaston Crunelle, French flutist and teacher. In 1945, he replaced the original flute and piano version with one scored for flute, harp, and string trio.

Carl VINE (1954-)

Sonate pour flûte et piano / Sonata for Flute and Piano

Vite / Fast

Lent / Slow

Très vite / Very fast

Né à Perth en Australie occidentale, Carl Vine commence l'étude du piano à l'âge de dix ans. Adolescent, il est fasciné par la musique de Karlheinz Stockhausen et il exploite le Modernisme jusqu'aux années 1980. Il étudie la physique et la composition à l'université de Western Australia avant de déménager à Sydney en 1975, où il travaille comme pianiste pigiste et compositeur pour une variété de compagnies de danse et de théâtre. Depuis, il monte un impressionnant catalogue d'œuvres. La sonate pour flûte et piano est une commande de 2MBS-FM Radio (Sydney) avec le soutien financier du Performing Arts Board of the Australia Council. Composée en 1992 et dédiée à Geoffrey Collins, un important flûtiste australien, elle représente une tentative de Vine de traiter le piano et la flûte également. C'est une œuvre au sein de laquelle un pointillisme lyrique et doux coexiste avec des passages proto-minimalistes et ce, sans conflit ou incongruité. Vine exploite de façon détaillée les possibilités virtuoses et expressives de la flûte. Construite de façon libre en termes de tonalité, la sonate utilise des matériaux traditionnels de manière inventive et surprenante. Le premier mouvement utilise des doubles croches continues afin de créer une tapisserie mélodique chromatique, tandis que le troisième et dernier mouvement utilise les mêmes moyens pour établir une pulsation rythmique. Le lent mouvement central place le caractère mélodique sinueux de la flûte en opposition aux qualités statiques et percussives du piano.

Carl Vine was born in Perth, Western Australia where he took up the piano at the age of ten. A teenage fascination with the music of Karlheinz Stockhausen inspired a period of Modernism, which he explored until the mid-1980's. He studied physics and then composition at the University of Western Australia, before moving to Sydney in 1975, where he worked as a freelance pianist and composer with a variety of theatre and dance companies, as well as ensembles. Since then, he has compiled a diverse and impressively large catalogue of works. The Sonata for Flute and Piano was commissioned by 2MBS-FM Radio (Sydney) with financial assistance from the Performing Arts Board of the Australia Council. It was written for and dedicated to Australian flutist, Geoffrey Collins. Composed in 1992, the sonata was designed to showcase both flute and piano as equal partners. It is a work in which a lyrical, gentle pointillism coexists with proto-minimalist passages with no sense of conflict or incongruity. Vine fully exploits the flute's virtuosic and expressive possibilities. It's freely, tonally based, and it uses its traditional materials in inventive and surprising ways. The first movement uses continuous sixteenth notes to create a chromatic melodic tapestry, while the third and final movement uses the same device to create a driving rhythmic pulse. The central slow movement contrasts the flute's sinuous melodic character against the static percussive qualities of the piano.

Yan MARESZ (1966-)

Circumambulation pour flûte solo / *Circumambulation* for solo Flute

Yan Maresz est né en 1966 à Monaco. Il décrit *Circumambulation* comme suit :

«Esquissée en 1993 dans l'esprit d'une étude comportant un «problème d'écriture à résoudre» (au sens mathématique), cette courte pièce joue sur la perception polyphonique d'un instrument monophonique. Une des réponses possibles à ce problème est de nature polyrythmique et j'ai abouti à la juxtaposition de deux matériaux musicaux contrastés, mais complémentaires, que j'ai tenté de concilier dans un discours continu : un traitement percussif de la flûte avec contrainte (pulsation régulière, quasi-métronomique) et une écriture mélodique plus traditionnelle dont l'espace de déploiement naturel se trouve limité de par sa coexistence avec «l'autre». De la tension créée par cette dualité a émergé petit à petit une sensation inattendue, de nature incantatoire, accentuée par la pulsation lancinante qui donne à la pièce un aspect un peu «ritualiste». Les principales difficultés d'exécution résident dans la stabilité du tempo (qui ne doit pas fluctuer), dans la précision de l'articulation rythmique générale et dans l'attention particulière que demande à chaque instant la différenciation de timbre des deux «voix.»

La pièce a été créée à Rome en 1996 par Manuel Zurria.

Yan Maresz was born in Monaco in 1966. He describes Circumambulation as follows:

"Sketched out in 1993 in the spirit of a study comprising "a compositional problem to be resolved" (in a mathematical sense), this short piece plays upon the polyphonic perception of a monophonic instrument. One of the possible replies to this problem lies in the very nature of polyrhythms and I arrived at the juxtaposition of two contrasting but complimentary musical materials that I attempted to reconcile in a continuous discourse; a percussive treatment of the flute with certain controls (regular, almost metronomic pulsation) and a more traditional melodic writing in which the space of natural disposition is limited by its coexistence with the "other." Little by little, an unexpected sensation, somewhat in the nature of a chant, accentuated by a throbbing pulsation that gives the piece a "ritualistic" aspect, emerges from the tension created by this duality. The principal performance difficulties reside in the stability of the tempo (which must not fluctuate), in the precision of the general rhythmic articulation and in the particular attention required, at each instant, to fully differentiate the timbres of both "voices."

The work was created in Rome in 1996 by Manuel Zurria.

Marc-André HAMELIN (1961-)

Prélude et fugue pour piano solo / Prelude and Fugue for piano solo

Le célèbre pianiste québécois Marc-André Hamelin a écrit à propos de son Prélude et fugue pour piano solo :

«Le *Prélude et Fugue* a été ma première composition importante. À l'époque où je l'ai écrite, je n'envisageais pas un cycle complet d'études ; en outre, la fugue a été écrite en premier et il était bien normal que je la préface ensuite conformément à un précédent établi depuis longtemps. Rétrospectivement, il me semble que la fugue, en particulier, présente beaucoup de points communs avec le mouvement dans le style d'une tarentelle du Concerto pour piano de Busoni, sur lequel je travaillais à l'époque. Cette œuvre n'a jamais été destinée à devenir une accumulation aussi considérable de cruels procédés de virtuosité ; j'ai simplement voulu explorer certaines possibilités du sujet un peu banal de la fugue. Une fois commencée, la pièce est partie un peu toute seule dans des directions que je n'avais pas prévues. J'ai connu un moment assez difficile lorsque, quelque temps après l'avoir terminée, je suis tombé sur le Prélude et Fugue en *sol* dièse mineur, op. 29, de Taneïev. J'ai constaté avec frayeur qu'il y avait des similitudes saisissantes entre les deux fugues : même métrique, même tonalité (sur le plan enharmonique), mêmes terrains pianistiques et un sujet de fugue tout à fait comparable. Soyez assuré que si ce n'était pas une pure coïncidence, je l'admettrais en toute honnêteté!»

The celebrated Québec pianist, Marc-André Hamelin wrote of his Prélude et fugue for piano solo: "Prélude et Fugue was my first important work as a composer. At the time I wrote it, I did not envisage writing a complete cycle of Études; in fact, the fugue was written first and it was only normal that, according to a long-established precedent, I should then preface it.

Retrospectively, it seems to me that the fugue, in particular, has many points in common with the movement, the style of the tarentella from Busoni's Piano Concerto, which I was working on at the time. This work was never designed to become such a considerable accumulation of cruel virtuoso procedures; I simply wanted to explore certain possibilities of the slightly banal subject of the fugue. Once started, the piece took on a life of its own, evolved in directions I had not anticipated. I suffered a rather difficult moment when, sometime after I had completed the work, I came upon the Prelude and Fugue in G sharp minor, Op. 29, by Taneïev. I realised to my horror that there were striking similarities between the two fugues; same metre, same tonality (on the enharmonic level), the same pianistic areas and completely comparable subjects for the fugue. Please be assured that if it was not a coincidence, I would admit it in total honesty!"

Mike MOWER (1958-)

Sonata Latino pour flûte et piano / *Sonata Latino* for Flute and Piano

I. *Salsa Montunata*

II. *Rumbango*

III. *Bossa Merengova*

Mike Mower étudie d'abord la flûte traversière au Royal Academy of Music à Londres, puis devient un ARAM (Associate of the Royal Academy of Music). Il joue aussi du saxophone et de la clarinette et il intègre et dirige de nombreux ensembles jazz, jouant souvent ses propres compositions, allant de la formation quatuor jusqu'aux grands ensembles. *Sonata Latino* est une commande spéciale, une œuvre en trois mouvements pour flûte et piano. Chaque mouvement évoque le style musical d'un pays différent de l'Amérique latine, incorporant des influences de Salsa, de Merengue, de Rumba, de Tango et de Bossa Nova. Mower parle lui-même de sa composition ainsi :

« Elle fut composée en octobre 1994 pour Kirsten Spratt et Elizabeth Mucha. Elles ont demandé une pièce dans un style sud-américain, alors j'ai écrit cette sonate, qui incorpore une variété de rythmes latins. L'œuvre ne cherche pas à être une représentation puriste de l'idiome, mais cherche plutôt à évoquer comment un duo de jazz / musique latine pourrait improviser lors d'un concert. J'espère avoir capté un peu de la personnalité de chaque pays dans la musique. Malgré le fait que je n'aie aucune racine latine, j'adore cette musique depuis des années et j'ai eu la chance de partir en tournée en Amérique du Sud à quelques reprises avec mon quatuor de saxophones, Itchy Fingers. »

Salsa Montunata :

« Comme le suggère le titre, cette pièce s'inspire de la Salsa du Venezuela et de Cuba. Après le thème principal, la flûte et le piano « alternent aux quatre mesures » et jouent une section percussive rythmée basée sur un rythme Claves original joué par la flûte. »

Rumbango :

« Vous l'avez deviné, c'est une mélange de rythmes de Rumba et de Tango comme on retrouve en Colombie et en Argentine. L'œuvre commence avec une cadence pour flûte qui annonce un ton plus sombre pour ce mouvement. Je voulais donner l'impression que la flûte était distante et indépendante du piano rythmique. Le mouvement évolue à travers une section dans l'esprit d'une Rumba plus légère vers une valse névrosée, le pianiste attaquant physiquement le clavier à un certain moment. »

Bossa Merengova :

« Ceci s'inspire des plus récents rythmes Bossa Nova hybrides du Brésil. J'ai traité ce mouvement comme un musicien de jazz pourrait aborder une section solo improvisée pour flûte et piano. Elle évoque le style Merengue qui est populaire au Venezuela et en Colombie. Une section coda retourne aux influences salsa cubaines du premier mouvement. »

Mike Mower originally studied classical flute at the Royal Academy of Music, London, and was later awarded the ARAM (Associate of the Royal Academy of Music). He also plays the saxophone and clarinet, and has led numerous Jazz ensembles, playing his own compositions, from quartet to big band music. Sonata Latino was a specially commissioned work in three movements for flute and piano. Each movement is in the musical style of a different Latin American country incorporating Salsa, Merengue, Rumba, Tango and Bossa Nova influences. Mower himself referred to the piece in these terms:

"It was written in October 1994 for Kirsten Spratt and Elizabeth Mucha. They asked for a piece in South American style so I wrote this sonata incorporating various Latin rhythms. It is not intended to be a purist representation of the idiom, but rather evoke the sound of how a contemporary latin/jazz improvising duo might play at a gig. I hoped to capture something of the personality of each country in the music. Although I have no Latin roots, I've loved the music for years and have been lucky enough to tour South America a few times with my Saxophone Quartet Itchy Fingers."

Salsa Montunate:

"As the title suggests, it draws from the Cuban/Venezuelan Salsa. After the main theme, the flute and piano "trade fours" and play a rhythmic percussive section based on the original Clave rhythm initially played by the flute."

Rumbango:

"You've guessed it, is a mixture of Rumba and Tango-type rhythms, as found in Columbia and Argentina. The piece starts with a flute cadenza which states the somewhat darker tone for this movement. I wanted to give the feel of the flute being aloof and independent from the rhythmic piano. The movement gradually builds through a lighter Rumba-type section to a manic, angst-ridden waltz with the pianist physically attacking the keyboard at one point!"

Bossa Merengova:

"This borrows from the more recent Bossa Nova hybrid rhythms from Brazil. I treated this movement more as a jazz player might do with "improvised solo" sections for both flute and piano. It evokes the Merengue style popular in Venezuela and Columbia. A coda section then returns to a salsa riff reminiscent of the Cuban-influenced first movement."

13

Cameron WILSON (1964-)

Celtic Partita pour flûte et piano / *Celtic Partita* for flute and piano

Cameron Wilson est un violoniste / compositeur qui habite présentement Vancouver. De nombreux orchestres et ensembles à travers l'Amérique du nord ont joué ses compositions et ses arrangements. D'une certaine façon, *Celtic Partita* est une esquisse musicale d'Irlande. Le *Celtic Partita* commence avec une introduction fort originale et évoque une série d'influences musicales en commençant par un «reel» traditionnel irlandais jusqu'à *Ashokan Farewell*, une pièce composée par le violoniste Jay Ungar, sans oublier *Grove's Hornpipe*, une mélodie rythmiquement riche et très efficace. Un court extrait du Troisième Concerto Brandebourgeois de Bach cède sa place à la gigue *Andy De Jarlis*, que Wilson fusionne éventuellement à la Troisième Partita pour violon de Bach. Cette œuvre délicieuse se termine avec l'utilisation d'un autre «reel», *Drowsy Maggie*, qui débute lentement, puis qui accélère pour terminer de façon jubilante – comme la fin d'une soirée dans un pub irlandais.

Cameron Wilson is a violinist/composer currently living in Vancouver. His compositions and arrangements have been performed by numerous symphony orchestras and ensembles across North America. In many respects Celtic Partita is a musical etching of Ireland. Celtic Partita starts with an original introduction and then evokes a series of musical influences from a traditional Irish reel to Ashokan Farewell, a piece written by fiddler Jay Ungar, by way of Grove's Hornpipe, an effective and rhythmically rich tune. A brief excerpt of Bach's Brandenburg Concerto No. 3 leads into the jig Andy De Jarlis, which Wilson eventually integrates with Bach's Third Violin Partita. This delightful work is completed by the use of the Drowsy Maggie reel which begins slowly and then speeds up for a rollicking finish, reminiscent of music you might find in an Irish pub.

CONSEIL D'ADMINISTRATION · BOARD OF DIRECTORS

COMITÉ EXÉCUTIF EXECUTIVE COMMITTEE

PRÉSIDENT

JOSEPH ROULEAU,
C.C., G.O.Q., Dr h.c.

Basse / Bass

VICE-PRÉSIDENT

JEAN-GUY GINGRAS

Consultant en arts de la scène
Art Consultant

SECRÉTAIRE (INTÉRIMAIRE)

SECRETARY (INTERIM)

Me GUILLAUME LAVOIE

Avocat / Lawyer

Lavery

TRÉSORIER (INTÉRIMAIRE)

TREASURER (INTERIM)

FRANÇOIS COLBERT

C.M., M.B.A.

Professeur, titulaire,

Chaire de gestion des arts

Carmelle et Rémi-Marcoux

Tenured professor, holder of

the Carmelle and Rémi Marcoux

Chair in Arts Management

HEC Montréal

MEMBRES

ANDRÉ BOURBEAU

Président / *President*

Fondation JMC et Concours Musical
International de Montréal

JMC Foundation and Montreal

International Musical Competition

CLAUDE FORTIER

Président / *President*

Jeunesses Musicales Ontario

MONIQUE FRAPPIER

Membre / *Member*

Centre JMC de Baie-des-Chaleurs

PIERRE GOULET

Président / *President*

Gestion Scabrini inc.

VINCENT LAUZER

Flûtiste / *Flutist*

(moins de trente ans / *under 30 years old*)

DANIÈLE LEBLANC

Directrice générale et artistique

Executive and Artistic Director

Jeunesses Musicales du Canada

LISA ROY

Présidente / *President*

Jeunesses Musicales

du Nouveau-Brunswick

ÉQUIPE · TEAM

DIRECTION

DANIÈLE LEBLANC

Directrice générale et artistique
Executive and Artistic Director

MARIE-CLAUDE FORTIN

Adjointe à la directrice générale
et artistique
*Assistant to the Executive
and Artistic Director*

ARTISTIQUE · ARTISTIC

CLAUDIA MORISSETTE

Directrice des opérations artistiques
Director of artistic operations

LOUISE-ANDRÉE BARIL

Conseillère artistique
Artistic Advisor

JUDITH PELLETIER

Coordonnatrice artistique
Artistic Coordinator

CATHERINE FISET

Coordonnatrice des concerts de soirée
Evening Concerts Coordinator

DAPHNÉ BISSON

Coordonnatrice - Concerts Jeune Public -
Écoles et tournées
*Youth Concerts Coordinator -
Schools and Tours*

MYRIAM LAROCHE

Coordonnatrice - Ateliers et séries
Jeune Public en salle
*Coordinator - Workshops and Young
Audiences Concerts in halls*

SERVICE FINANCIERS · FINANCE

NATHALIE ALLEN

Directrice des services financiers
Financial Services Director

ANDREW DESCHÊNES

Technicien à la comptabilité
Accounting Technician

ADMINISTRATIONS PROVINCIALES PROVINCIAL ADMINSTRATIONS

VANESSA J. GOYMOUR

Directrice générale des Jeunesses
Musicales Ontario
*Jeunesses Musicales Ontario
General Manager*

CHRISTOPHER BOYLE

Responsable des ventes et
des communications - JMO
*JMO Sales and Communications
Manager*

RÉJEAN POIRIER

Agent de développement,
région de l'Atlantique
Development Agent, Atlantic region

COMMUNICATIONS

CATHERINE GENTILCORE

Responsable des communications
Communications Manager

ACCUEIL · RECEPTION

LAURENCE PINARD

Agente d'accueil / *Receptionist*

LES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

Organisme à but non lucratif, les **Jeunesses Musicales du Canada (JMC)** ont un double mandat : favoriser la diffusion de la musique classique, en particulier auprès des jeunes, et soutenir les jeunes instrumentistes, chanteurs et compositeurs professionnels dans le développement de leur carrière tant sur la scène nationale qu'internationale.

Grâce à un réseau de plus de 300 bénévoles qui accueillent leurs tournées tant en salles de concert que dans les écoles, les JMC ont été parmi les premiers organismes à diffuser des concerts de calibre professionnel dans les régions éloignées des grands centres urbains.

Ainsi, depuis leur fondation en 1949 par le regretté Gilles Lefebvre, elles ont présenté partout au pays des dizaines de milliers de concerts destinés soit au jeune public, à la famille ou au grand public.

Depuis le printemps 2000, les JMC dirigent leur propre lieu de diffusion à Montréal – la Maison des Jeunesses Musicales du Canada –, ce qui permet d'intensifier les activités dans la métropole.

LES CONCERTS

- **LES CONCERTS RELÈVE**, présentés par Desjardins : Concerts diffusés dans les régions et les grands centres urbains.
- **CONCERTS APÉRO** : Série de concerts présentée à la Maison des JMC.

LES ACTIVITÉS JEUNE PUBLIC

CONCERTS ET ATELIERS : présentés aux enfants de 3 à 12 ans à la Maison des JMC, dans les écoles, les CPE et les salles de spectacles.

LES ACTIVITÉS POUR LA FAMILLE

- **CONCERTINOS FAMILLE** : série de concerts présentée à la Maison des JMC.
- **LA SEMAINE DE LA MUSIQUE JMC** : concerts et ateliers présentés pendant la relâche scolaire sur l'île de Montréal et en périphérie.
- **PDA JUNIOR** : série de concerts présentée à la Place des Arts de Montréal.
- **CONCERTS BOUTS D'CHOU** : série de concerts présentée au Centre National des Arts d'Ottawa.
- **MUSIC WITH BITE** : série de concerts présentée au Harbourfront Centre, à Toronto.
- **FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL** : série d'ateliers présentée en continu sur l'Esplanade de la Place des Arts (Parc musical pour enfants Rio Tinto Alcan)

16

*A non-profit organization, **Jeunesses Musicales of Canada (JMC)** has a dual mission: to promote the performance of classical music, especially for young audiences, and to help young professional instrumentalists, singers and composers to develop their careers at the national and international levels.*

Thanks to the establishment of a strong network of volunteers to host its touring productions, JMC became one of the first organizations to present professional calibre concerts in outlying regions.

Founded in 1949 by the late Gilles Lefebvre, JMC has brought tens of thousands of concerts to schools and concert halls around the country.

Since the spring of 2000, JMC has operated its own performance venue in Montréal — at Jeunesses Musicales of Canada House — increasing the scope of its activities in Québec's largest city.

CONCERTS

- **EMERGING ARTISTS CONCERTS**, presented by Desjardins: Concerts presented in outlying areas and metropolitan centres.
- **HAPPY HOUR CONCERTS**: Concert series presented at JMC House.

YOUNG AUDIENCES ACTIVITIES

CONCERTS AND WORKSHOPS: for children aged 3 to 12 years, presented at the JMC House, in schools, care centers and theaters.

FAMILY ACTIVITIES

- **CONCERTINOS FAMILLE**: concert series presented at the JMC House.
- **LA SEMAINE DE LA MUSIQUE**: concerts and workshops presented during the school break on the island of Montreal and surrounding areas.
- **PDA JUNIOR**: concert series presented at Place des Arts, in Montréal.
- **KINDERCONCERTS SERIES**: concert series presented at National Arts Centre, in Ottawa.
- **MUSIC WITH BITE**: concert series presented at Harbourfront Centre, in Toronto.
- **MONTRÉAL INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL**: workshops series presented continuously on the Place des Arts' Esplanade (Rio Tinto Alcan's Kids Musical Park)

VISITEZ-NOUS! VISIT US!



www.jmcanada.ca

Abonnez-vous à notre infolettre via notre site internet.
Subscribe to our newsletter via our website.



CONTACTEZ-NOUS! CONTACT US!

Téléphone *Phone*: 514 845-4108
Sans frais *Toll free*: 1 877 377-7951
Télécopieur *Fax*: 514 845-8241

305, avenue du Mont-Royal Est
Montréal (Québec) H2T 1P8



LA MUSIQUE EST UN DON !

La Fondation Jeunes Musicales du Canada (FJMC) est la force qui soutient les activités des Jeunes Musicales du Canada. Depuis leur fondation en 1949, celles-ci ont présenté des dizaines de milliers de concerts, partout au pays. La FJMC est fière de pouvoir participer à un tel rayonnement.

BANQUE D'INSTRUMENTS À CORDES

Destinée à des étudiants à l'avenir prometteur, mais ne possédant pas les ressources financières nécessaires pour faire l'acquisition d'un instrument de qualité, la FJMC encourage et favorise du même coup le rayonnement des luthiers et des archetiers d'ici.

PRIX ET BOURSES

La FJMC remet chaque année plusieurs prix et bourses à de jeunes musiciens talentueux et méritants, en plus d'offrir un soutien au développement de carrière des jeunes artistes.

LA MAISON DES JMC

C'est grâce au soutien de la FJMC que la Maison des Jeunes Musicales du Canada a pu être inaugurée en avril 2000. Cet édifice patrimonial complètement restauré compte depuis une magnifique salle de concert dédiée à la musique de chambre, dotée de qualités acoustiques hors du commun. La Maison des JMC accueille annuellement 12 000 enfants.

18

MUSIC IS A GIFT!

The JMC Foundation (JMCF) is the driving force behind JMC's activities. Since its inception in 1949, JMC has performed tens of thousands of concerts nationwide. The JMCF is proud to have played a part in such an achievement.

STRINGED INSTRUMENTS BANK

These instruments are reserved especially for promising students who lack the financial resources to purchase a quality instrument. The JMCF supports and promotes the development of Canada's very own violin and bow makers.

AWARDS AND SCHOLARSHIPS

Each year, the JMCF hands out awards and scholarships to talented and deserving young musicians, and supports young artists in their career development.

JMC HOUSE

Thanks to the JMCF's support, JMC House was inaugurated in April 2000. This completely restored heritage building is home to a magnificent concert hall dedicated entirely to chamber music and has outstanding acoustics. Some 12,000 children visit JMC House every year.

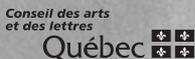


Les activités des Jeunesses Musicales du Canada sont réalisées grâce au soutien de leurs partenaires financiers et au travail de centaines de bénévoles.

The programs and services of Jeunesses Musicales of Canada are made possible thanks to the dedication of hundreds of volunteers and to the support of financial partners.

19

MERCI! · THANK YOU!



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

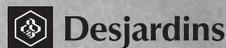


Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



10 YEARS OF ONTARIO GOVERNMENT SUPPORT OF THE ARTS
10 ANS DE SOUTIEN DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO AUX ARTS





UN CONCERT SUBLIME POUR CHANTAL

 **Brunelle**
MÉLOMANE

C'est avec fierté que nous appuyons les Jeunesses Musicales du Canada en présentant la série des Concerts relève. Ainsi, les meilleurs artistes émergents peuvent rayonner dans plus de 40 villes canadiennes.

 **Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir